

المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات

اجتماع افتراضي، في 19 و 20 آب/أغسطس 2020

القيادة البرلمانية من أجل تعددية أكثر فعالية، تحقق السلام والتنمية المستدامة للشعوب ولكوكب

الأرض.

نص حول الموضوع العام،

معد من قبل معالي السيد ديميتريس سيللوريس،

رئيس مجلس النواب

في جمهورية قبرص

نحن نواجه نقطة تحول في تاريخنا. فبالإضافة إلى العواقب الصحية الوخيمة، أدى وباء كورونا (كوفيد-19) المأساوي إلى واحدة من أكثر حالات الركود الحادة. إنه إنذار غير مسبوق للمجتمع الدولي فيما يتعلق بالحاجة الملحة للتصدي لأوجه عدم المساواة، والفقر، والمشاكل طويلة الأمد، وتغير المناخ، المنتشرة على أوسع نطاق.

وسواء أكانت الأزمة الحالية غير متوقعة، أو أكان من الممكن توقعها، لدينا الفرصة الوحيدة لإعادة التفكير في نهجنا وإعادة تنظيمه، استعداداً لكوارث مماثلة أو غيرها في المستقبل.

ولذلك، ينبغي على البرلمانات أخذ زمام المبادرة لطرح إعادة تنظيم المؤسسات العالمية، والمنظمات فوق الوطنية، وآليات الحكومة من أجل أن تكون أكثر استجابة، وفعالية، وكفاءة لمواجهة التحديات العالمية، أو الهامشية، أو المحلية. تدعو الحاجة إلى نهج جديدة تستند إلى التضامن، وأوجه التأزر، والتدابير الوقائية، لتنفيذ خطط عمل جاهزة من أجل إيجاد حلول. على أي حال، تكون الديمقراطية ناقصة إذا اقتصرنا على الأقوال، وبالتالي، لا تقدم حلولاً حقيقية للمشاكل الحقيقية.



ولا يجوز تحت أي ظرف كان أن يتحول الوباء إلى عذر لإيقاف المساعي المشتركة في سبيل تحقيق أهداف التنمية المستدامة. على العكس، ينبغي استكمال أهداف التنمية المستدامة بتحديد غايات مشتركة أكثر، وينبغي استخدامها كأساس لتعافينا من خلال اتخاذ تدابير أكثر فعالية. إننا مدعوون إلى بذل جهودنا، وإظهار التضامن الحقيقي مع الأكثر تهميشاً، وبالتالي، مع من هم أكثر عرضة لتأثير الأزمات العالمية. يمكن للاتحاد البرلماني الدولي المساهمة في مسار العمل هذا بشكل ملموس وحاسم.

وفي حال أردنا النجاح في ها المسعى، علينا الضمان أن يتخذ المجتمع الدولي، والبرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي وباء كورونا (كوفيد-19) فرصة للاستثمار في نموذج تنمية جديد يمثل لمبادئ الاستدامة، والاقتصاد الدائري. لهد السبب، نناشد المجتمع الدولي والأمم المتحدة، بصفتها الجهة الفاعلة متعددة الأطراف العالمية، للاتحاد بحزم حول التدابير المتينة، مثل تخفيف عبء الديون للبلدان النامية، والاستثمارات، وإعادة البناء. حان الوقت الآن لتحول منهجي نحو اقتصاد أكثر استدامة، وشمولية، في سبيل التوصل إلى مجتمعات قادرة أكثر على التكيف، ومنصفة، وعادلة، لمصلحة الشعب، وكوكب الأرض. في هذا السياق، نؤيد تماماً نص مشروع الإعلان، الذي سيتم تقديمه إلى الأمم المتحدة ضمن إطار القمة المنعقدة للذكرى السنوية الـ75 للأمم المتحدة.

وفي هذا الصدد، بصفتنا قادة برلمانيين، علينا تأدية دور محوري. بما أن أهداف التنمية المستدامة تشكل خطتنا، يمكننا تحويل التعافي إلى نافذة إمكانية لإعادة تصميم عالم أكثر استدامة، وقادر أكثر على التكيف. يعتبر دورنا حاسماً في هذه العملية بما أن البرلمانات هي التي توافق على الموازنات للحكومات، وتحاسبها، وتعمل بمثابة صلة بينها وبين الشعب.

وتتطلب التحديات العالمية حلولاً عالمية، لا سيما أننا نسعى إلى تحقيق التعافي من الأزمة الحالية، لذلك، إن دعم التعددية، والتضامن الدولي هما السبيل الوحيد للمضي قدماً. لا يمكن تحقيق نظام متعدد الأطراف فعلي من دون التمتع الكامل بحقوق الإنسان، والامتنال للقانون الدولي، على النحو المنصوص عليه في ميثاق الأمم المتحدة.



وللأسف، إن فشل المجتمع الدولي لدعم القانون الدولي، واحترام حقوق الإنسان قوض الجهود البشرية في العديد من المناسبات. تعتبر حالة بلدي، قبرص، مؤشراً للعجز في التعاون الدولي، والمساءلة العالمية، بما أنه حتى بعد مضي 46 عاماً على غزو القوات التركية لقبرص، لا يزال شعب بلدي يعاني من العواقب المترتبة على انتهاك حقوق الإنسان الأساسية. بالرغم من قرارات الأمم المتحدة، والقرارات الدولية، والأوروبية الأخرى المتعددة، حتى الآن، لم تتم محاسبة تركيا على انتهاكاتهما الجسيمة للقانون الدولي في قبرص، واحتلالها المستمر لأكثر من ثلث الجزيرة. بالإضافة إلى ذلك، خلال هذا الوقت العصيب الذي يدعو فيه المجتمع الدولي إلى التكتف، إن الأعمال الاستفزازية، والأنشطة غير الشرعية المتصاعدة لتركيا في منطقة قبرص الاقتصادية الخالصة، التي تعتبر انتهاكاً صارخاً لحقوق جمهورية قبرص السيادية، تزيد من زعزعة استقرار منطقة شرق البحر الأبيض المتوسط المنكوبة، مهددةً السلم والاستقرار.

وستكون الأيام المقبلة صعبة. لقد حان الوقت لترجمة الأقوال إلى أفعال. نحتاج إلى إظهار قيادتنا البرلمانية الأقوى لتعددية أكثر فعالية ستحقق السلام، وتجعل العالم أكثر إنصافاً.



Fifth World Conference of Speakers of Parliament
Virtual meeting, 19 and 20 August 2020
Parliamentary leadership for more effective multilateralism that delivers peace
and sustainable development for the people and planet.

Prepared text on the overall theme
by H.E. Mr. Demetris Syllouris,
President of the House of Representatives
of the Republic of Cyprus

We are facing a turning point in our history. Further to the disastrous health implications, the dramatic COVID-19 pandemic has created one of the most severe global recessions. It is an unprecedented wake-up call for the international community regarding the urgent need to address widely spread inequalities and poverty, protracted issues and climate change.

Whether the current crisis was unexpected or whether it should, in fact, have been predicted, we are provided with a unique opportunity to rethink and rearrange our approaches in preparation for similar and other disasters in the future.

Therefore, the parliaments should take the initiative to propose reorganization of the global institutions, supranational organizations, and government mechanisms in order to be more responsive, efficient and effective in dealing with global, peripheral or domestic challenges. New approaches are needed based on solidarity, synergies and pre-emptive actions, achieving ready action plans for solutions. After all, democracy is incomplete if it stops at the rhetoric and does not provide real solutions to real problems.

The pandemic must under no circumstance turn into an excuse to halt the joint endeavours to achieve the SDGs. On the contrary, SDGs should be completed with more common targets and used as a basis for our recovery by more efficient actions. We are called to gear up our efforts and demonstrate a real solidarity with the most vulnerable and hence most exposed to the impact of global crises. The IPU can significantly and decisively contribute to this course of action.

If we want to be successful in this endeavour, we must ensure that the international community and the IPU member parliaments identify the COVID-19 pandemic as an opportunity to invest in a new development model which complies with sustainability and circular economy principles. For this reason, we call on the international community and the UN, as the global multilateral actor, to resolutely come together on solid actions, such as debt relief for developing countries, investments and reconstruction. It is now time for a systemic shift towards a more sustainable and inclusive economy, for more resilient, just and equal societies, to the benefit of people and the planet. In this context, we fully support the text of the Draft Declaration, to be presented to the United Nations in the framework of the UN75 Summit.

In this respect, as parliamentary leaders we have a pivotal role to play. With the SDGs as our blueprint, we can turn the recovery into a window of prospect to redesign a more sustainable and resilient world. Our role is crucial in this process as it is parliaments which approve budgets for governments, hold them to account and serve as the connection between them and the people.

Global challenges require global solutions and especially as we strive towards recovery from the current crisis, supporting multilateralism and international solidarity is the only way forward. A truly multilateral system cannot be realized without full enjoyment of human rights and adherence to international law, as set out in the United Nations Charter.

Regrettably, the failure of the international community to uphold international law and respect of human rights has undermined the efforts of humanity on many occasions. The case of my own country, Cyprus, is indicative of the deficits in international cooperation and global accountability, as 46 years after the invasion of Cyprus by Turkish troops, my country's people are still suffering the consequences of the violation of their basic human rights. Despite numerous UN Resolutions and other international and European decisions, Turkey has not been held accountable, to this date, for its gross violations of international law in Cyprus and its continuing occupation of over a third of the island. Furthermore, during this challenging time which is calling for the international community to stand together, Turkey's escalating provocations and illegal activities in Cyprus' Exclusive Economic Zone, which are in grave violation of the sovereign rights of the Republic of Cyprus, further destabilize the already tormented Eastern Mediterranean region, threatening peace and stability.

Times ahead will be difficult. Now is the time to translate rhetoric into action. We need to demonstrate our strongest parliamentary leadership for more effective multilateralism that will bring about peace and a more just world.